

buki di lesa 7

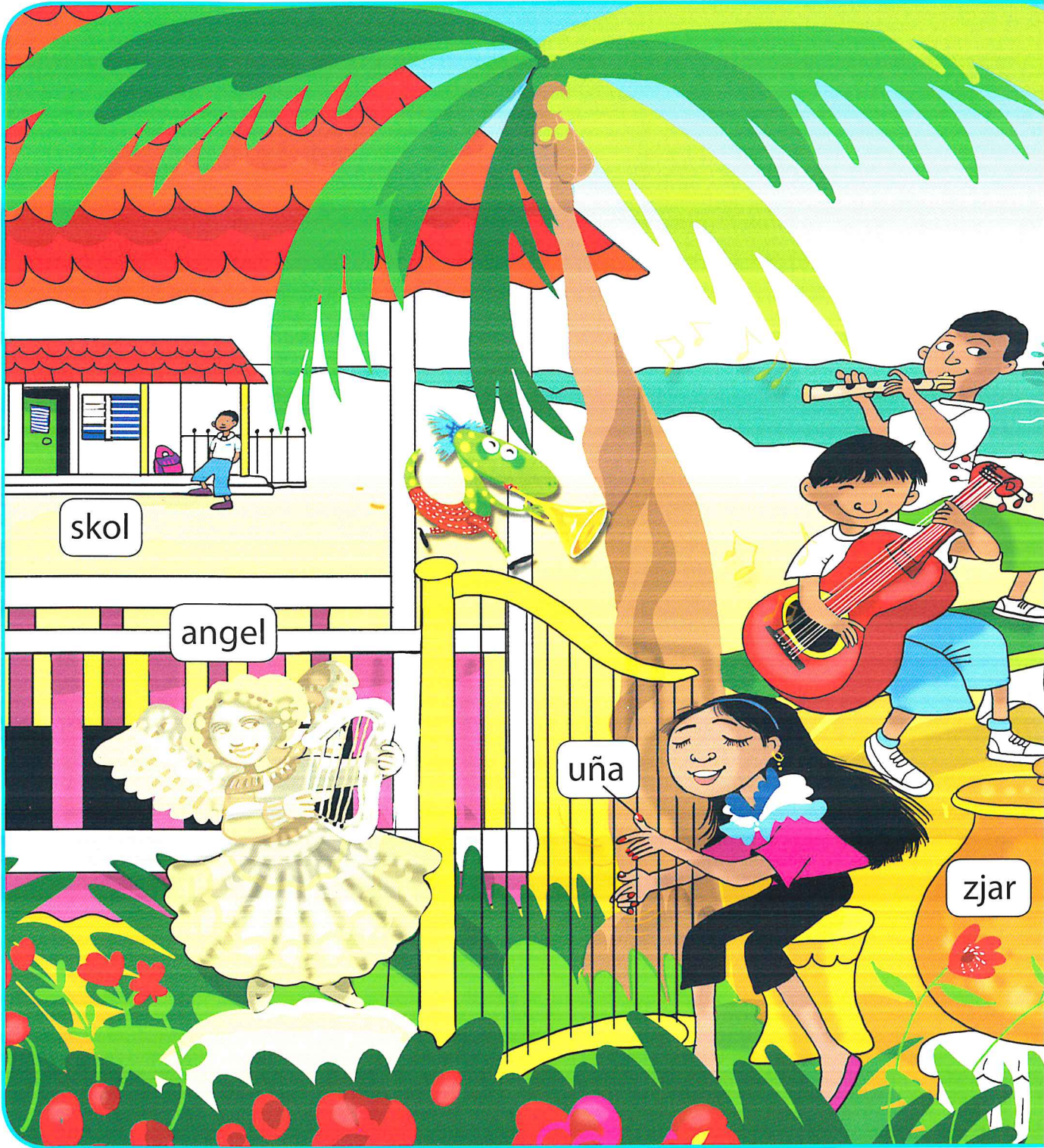
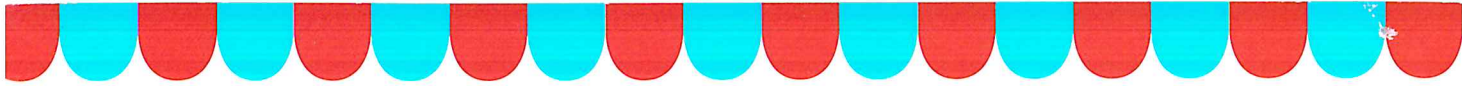


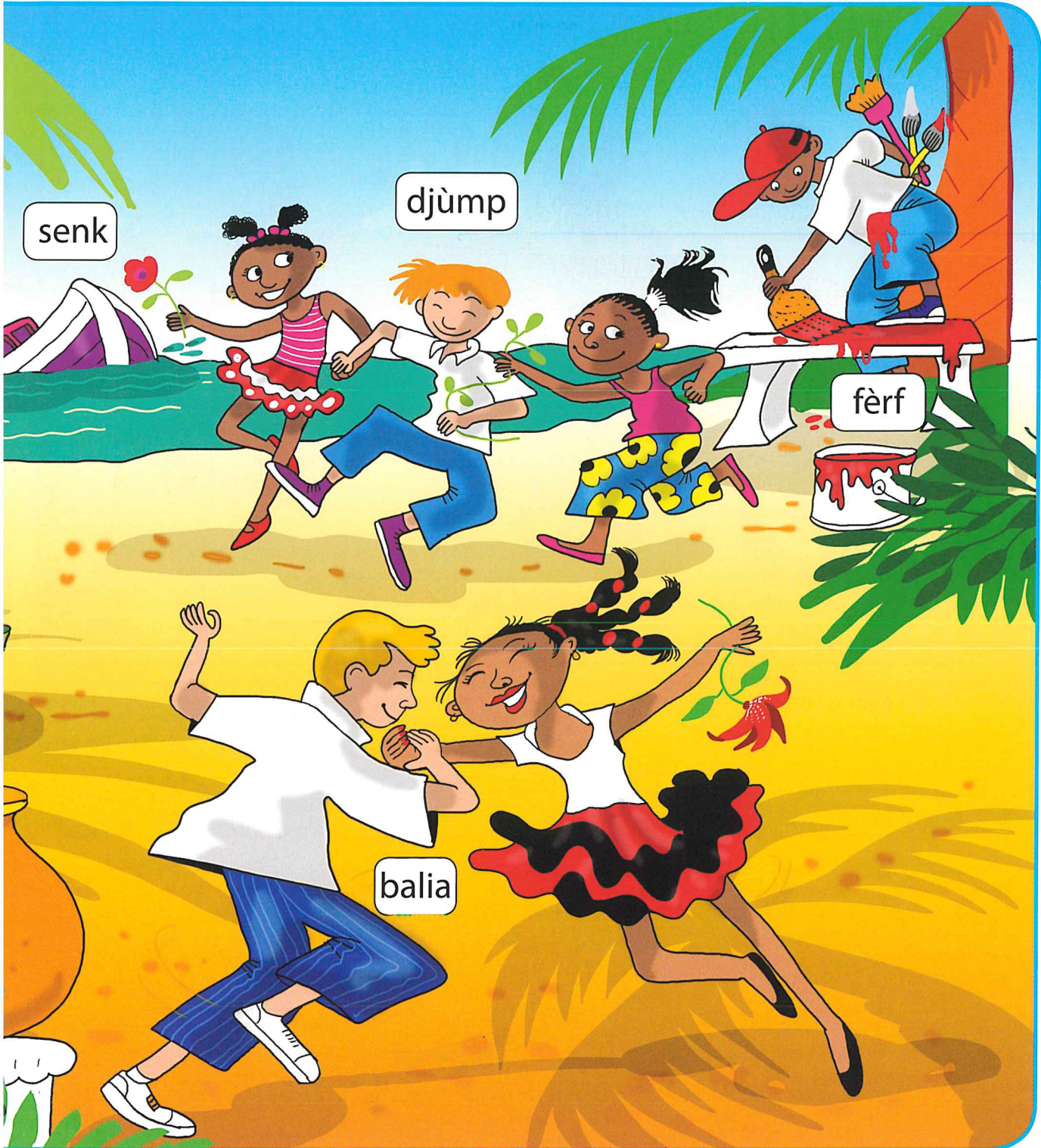
Método pa siña lesa na Papiamentu

Lesamentu pa prinsipiante



Fundashon pa
Planifikashon di
Idioma



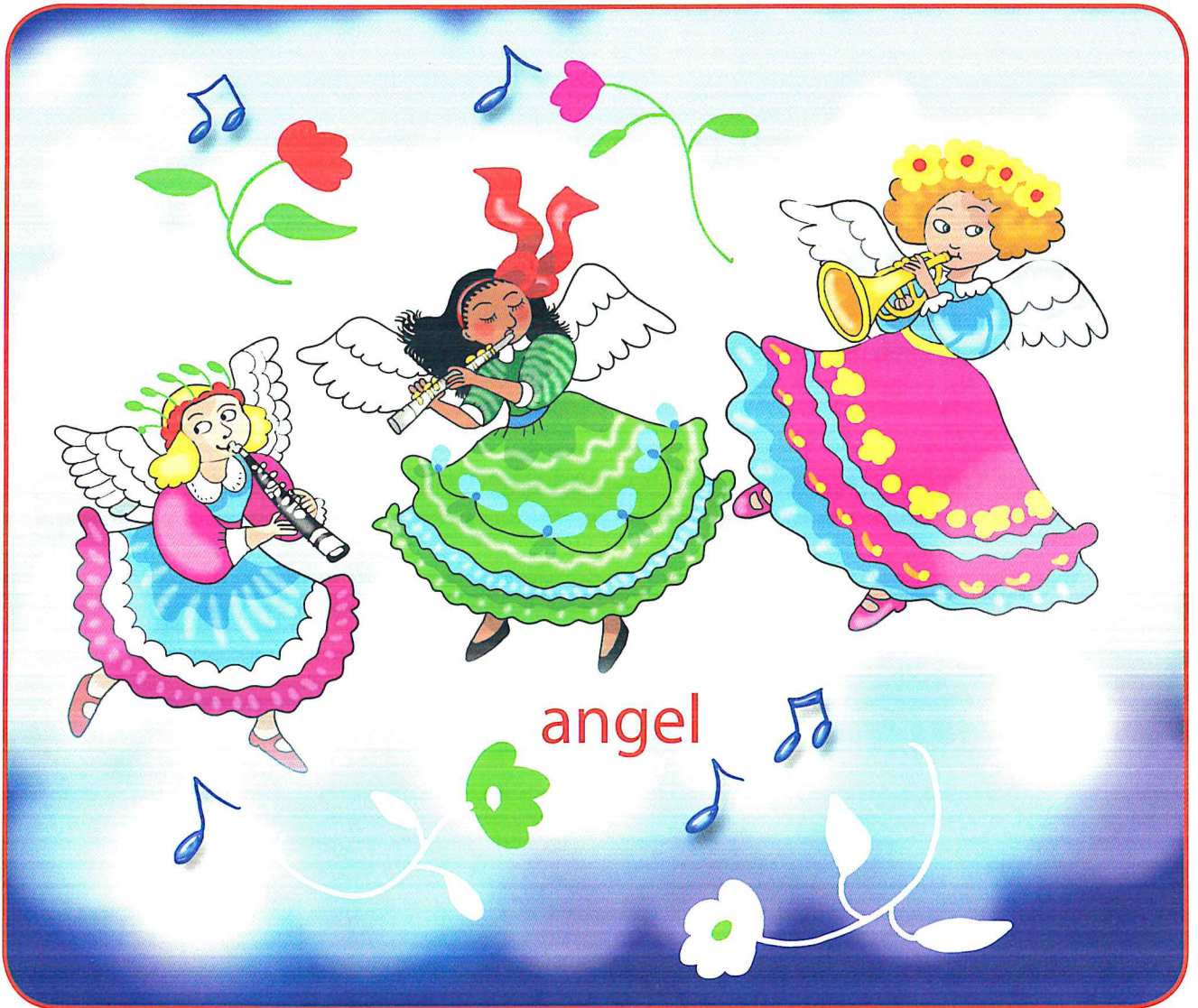


senk

djùmp

fèrf

balia



ssst ...
 mi ta ten-de un angel.
 un angel chi-ki-tu ta toka su flùit.
 ssst ...
 mi ta ten-de un angel.
 un angel kon-ten-tu su kla-ri-nèt.
 ssst ...

mi ta ten-de un angel.
 un angel wapu ta supla tròm-pèt.
 ssst ...
 mi ta ten-de un para.
 para a-le-gre ta kanta.
 tono bu-ni-ta ta flota den aire.
 tur angel ta toka i para ta flùit.

rosi, un angel chi-ki-tu

rosi, un angel chi-ku-tu,
ta un tiki tris-tu.
awa ta basha for di su wowo.
rosi ta malu.
su ala ta mor-de.

rosi no a paga tinu.
ora e ta-ba-ta bula bai bin.
rosi a dal su ala
na punta di luna.

awor tur angel ta bai
na bi-shi-ta ser-ka rosi.
tur ta trese un re-ga-lo p'e.
pero rosi ta keda tris-tu tòg.
rosi no ke hari mas.

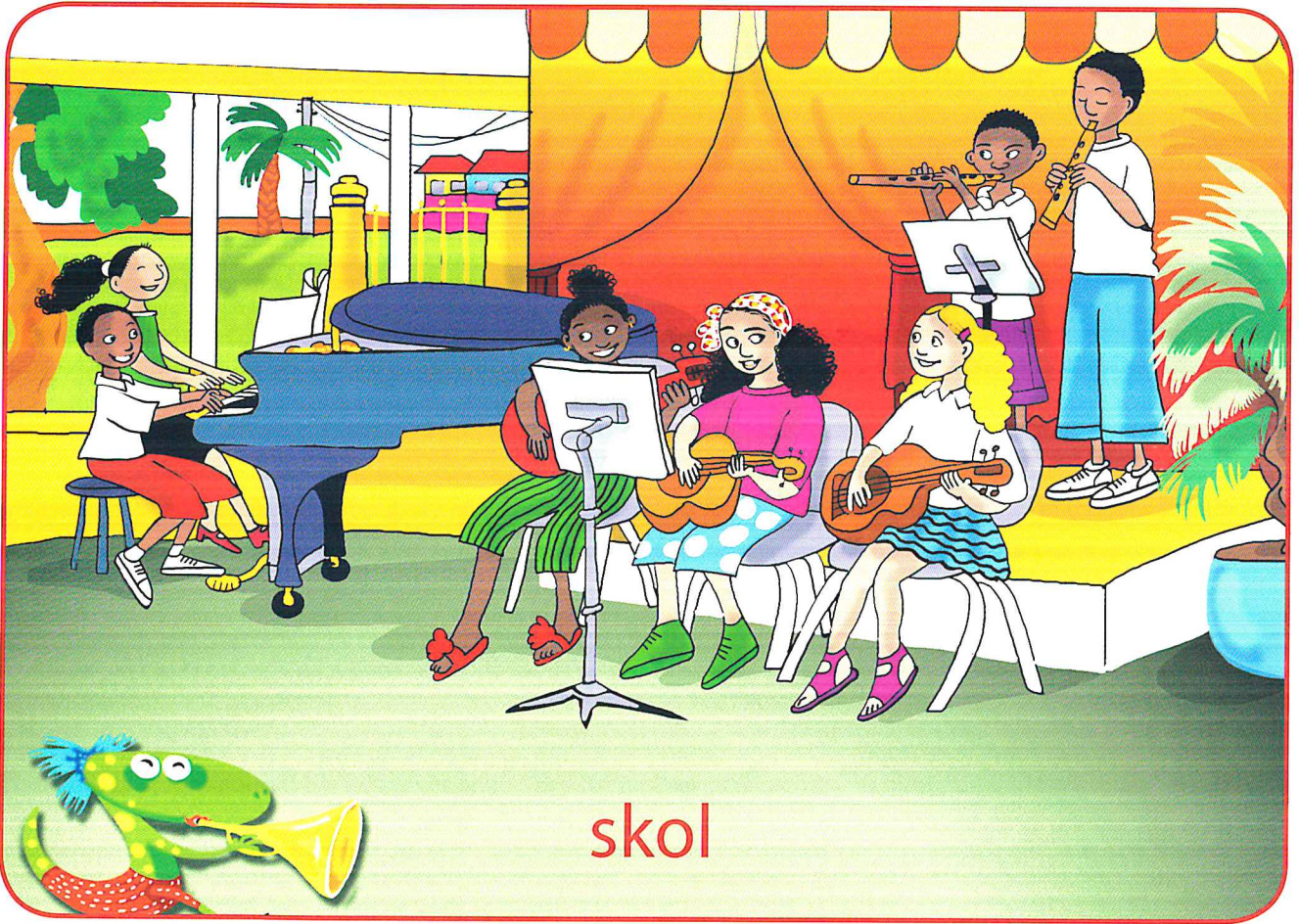


'mi sa kaba kiko nos tin ku hasi,'
angel liki ta bisa di ri-pien-te.
'angel rosi mester di muzik.'

mesora angel zara
ta bai sinta tras di e òr-gel.
angel liki ta toka su ar-pa
i angel levi ta supla su flùit.
e kor di angel ta kanta pa rosi.
nan ta kanta e kan-ti-ka di
mas nèchi ku tin.

i rosi?
e no sa mas ku e ta malu.
rosi ta hari.
e ta felis.





skol

skol di muzik

flora ke bai skol di muzik.
 remi tam-be ke bai skol di muzik.
 'mi ta bai toka ki-ta-ra,'
 flora ta bisa.
 'i abo, remi?
 ki abo ke?'
 'ami ta bai supla tròm-pèt,'
 remi ta res-pon-dé.
 'ora mi bira gran-di,
 mi ta bai toka den un bras-bènt.'

nan dos ta kana bai.
 nan ta kana bai e skol di muzik.
 e skol ta keda den un kaya lar-gu.
 'nos a yega,' flora ta bisa di ri-pien-te.
 wak, ata e bòr-chi ku nòm-ber di e skol.
 nan ta dren-ta bai paden.
 di tur ban-da ta zona muzik.
 'e-sa-ki sí ta un skol dushi,'
 remi ta bisa.
 'e-sa-ki ta nos skol di muzik!'

skol bou di palu

tisha ke hun-ga skol.
hun-ga skol di muzik.
niko ke bai skol di tisha.
ana ke bai skol di tisha
i stèf tam-be ke bai su skol.

e skol di tisha ta bou di palu.
bou di palu di ke-ne-pa.
tisha ta e yùfrou.
e ta duna lès di muzik.

niko ta toka chapi.
ana ta supla flùit i
stèf ta toka wiri.

shon gai ta yega ser-ka.
wak, e ta rèk i bati ala.
shon gai ta bai kanta.
shon gai ta kanta koko-yoko

sim tam-be ta yega ser-ka.
sim tam-be ke kanta.
nò sim, abo no por kanta.
ta wou so bo ta wou.
si bo ke,
bo por toka ma-ra-ka sí.

awor sim tam-be ta bai sinta
bou di palu di ke-ne-pa.
sim tam-be ta bai skol di muzik.
huntu nan ta for-ma un ban-da.
i nan ta pasa masha prèt.



beker	angel	deken	giter	apel	dòkter
bòter	beitel	laken	ham-ber	beitel	kam-ber
bròmer	mangel	toren	tiger	hupel	wèker

un re-ga-lo pa mama

ròbi ta sinta na mesa.
 e tin un pòt-lot den su man.
 riba mesa tin papel, un gùm,
 un skèr i tam-be leim.
 ròbi ke traha algu bu-ni-ta pa
 mami.
 ta kiko a-si-na e por pinta?
 ròbi ta pensa i ta pensa.

ya e sa kaba kiko e ta bai hasi.
 ròbi ta pinta un kaya.
 den e kaya ta bin kas i
 un toko chi-ki-tu.
 den e kaya ta bin un misa tam-be.
 un misa ku un toren nèchi.
 den kaya ròbi ta pinta outo,
 bròmer i poko palu di lus.

awor ròbi ta sker
 yen di pida papel blou.
 e ta plak nan te a-ri-ba
 na rant di su pin-tu-ra.



esei ta bira shelu.
ròbi ta pinta un solo hel a-ser-ka.

awor sí ròbi ta kla.
e ta duna mama e papel.

'esta bu-ni-ta,' mami ta bisa.
'mi ta mira ku bo a pinta nos
kaya.

wak, ata nos kas ros
i e misa ku su toren hel.
asta e toko di shon mimi
mi ta mira.

o, den kaya ta drùk, ròbi.
mi ta mira outo i
tam-be dos bròmer.



bo sa kiko,
mama ta bisa,
'mi ta pega bo pin-tu-ra
na mu-ra-ya.
a-si-na mi ta wak e henter dia!
ròbi ta hari.
mami a gusta su re-ga-lo.



sker
skèr
skina
skol

stima
stoba
stoma
stèki

smak
smail
smal
smer

slap
sleip
slopi
slùip

spèki
sper
spoki
spula

smer
smet
smor
smak

kurt ta bai sinta riba trapi.
e tin gana di yora.
ta dikon el a habri e kouchi?
ta kiko mama lo bisa?

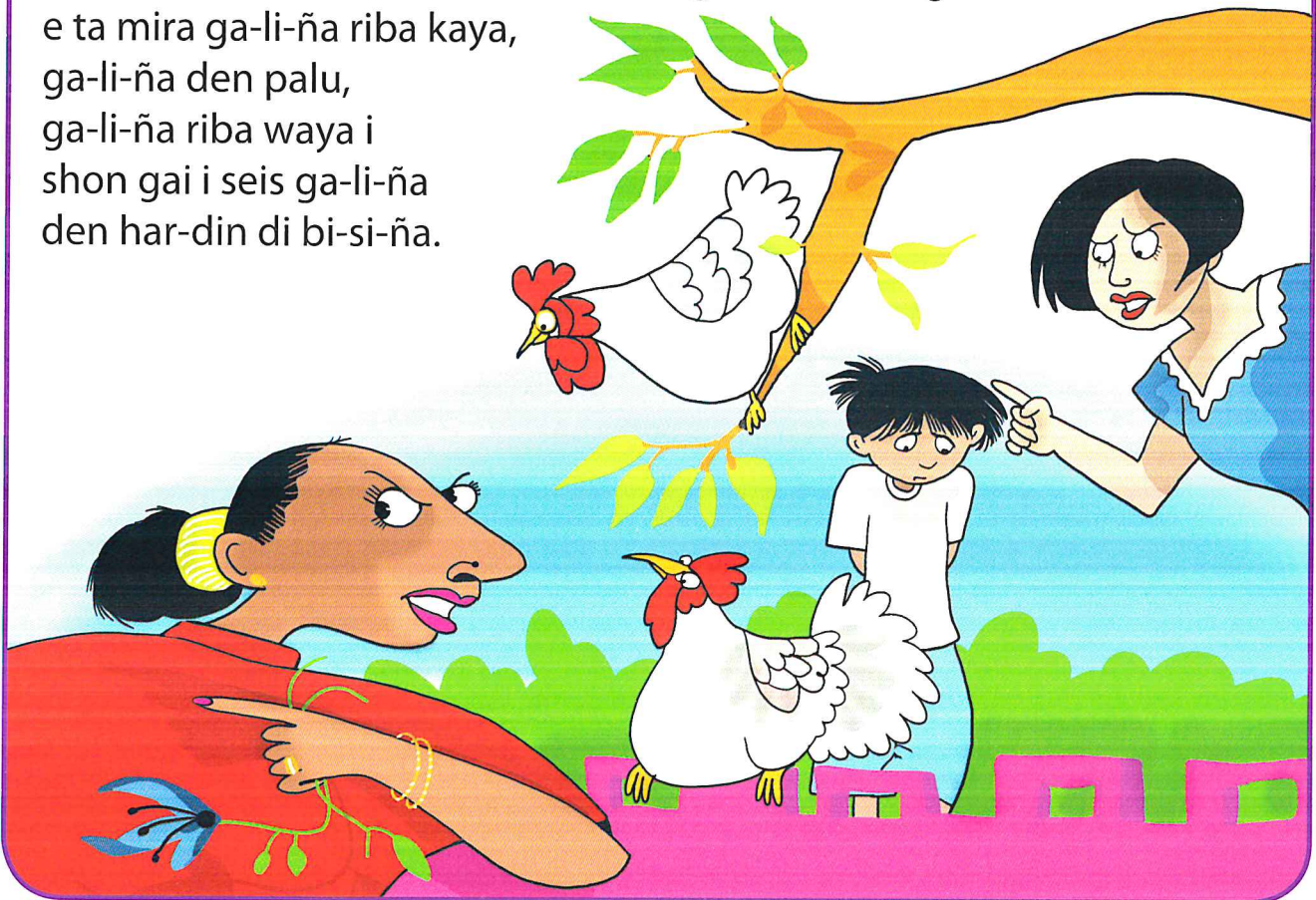
'hei, bi-si-ña,
kurt ta ten-de di ri-pien-te.
'bi-si-ña, tin un gai i seis ga-li-ña
di bo ta kana den mi har-din.'

mama ta sali for di kas.
e ta mira ga-li-ña riba kaya,
ga-li-ña den palu,
ga-li-ña riba waya i
shon gai i seis ga-li-ña
den har-din di bi-si-ña.

'un hen-de a habri e kouchi,
mama ta bisa.

'kurt, kurt, un-da bo ta?
ta abo a habri e kouchi?'

kurt ta ten-de mama yama.
kabes abou e ta yega ser-ka.
'wèl, kurt,' mama ta bisa,
'abo a habri e kouchi, no?
wèl abo ta sòru awor pa tur
ga-li-ña i nos gai bini bèk.'





i ... e triki ta yuda.
shon gai i tur ga-li-ña
ta bini nan kas bèk.
mesora kurt ta kore sera e kouchi.

awe sí kurt a kansa.
el a kore tras di ga-li-ña
henter dia.
kurt no por mas.
e tin hamber.
den kas tòg no ta-ba-ta dje malu ei,
kurt ta pensa.
den kas tòg no ta dje laf ei
i mesora e ta bai paden.

ata kurt ta kore tras di ga-li-ña.
pero kada bes ora e yega ser-ka
nan ta bula bai.
kurt ta man na kabes.
ta kiko e tin ku hasi?

ya ta bira lat kaba.
i el a haña ham-ber.
hei, kurt ta pensa di ri-pien-te,
si ami tin ham-ber
por ta nan tam-be tin ham-ber.

kurt ta tira poko pi-pi-ta di
la-ye-na abou den e kouchi di
ga-li-ña.





kiko ta **senk**?

lisa i milo ta kar-ga mami su tobo.
 e tobo pa laba paña aden.
 lisa ta hin-ka un slan den e tobo.
 e slan hel di papi.
 lisa i milo ta yena e tobo
 kasi te na rant ku awa.

'ban hasi un tèt,' lisa ta bisa.
 'ban wak kiko ta **senk**.
 ami ta pone flor den awa
 bo ta kere ku flor ta **senk**?'

lisa ta tira e flor den awa.
 pero e flor no ta **senk**,
 'wak, mi flor ta drif,' lisa ta bisa.
 'awor ta bo burt, milo.'

milo ta tira un bòn den awa.
 e bòn sí ta **senk**.
 'wak,' milo ta bisa,
 'e bòn a bai bou di awa.
 e ta bai te den bòm di e tobo.'
 'ha, ha,' lisa ta hari,
 'un bòn ta **senk**.
 pero flor sí ta drif.'

subi fli

ivo i toni a haña
papel di fli di mama
pa nan bai traha un fli.
nan mes tin leim,
pa-li-tu i ka-bu-ya.
ivo ta bai traha un fli blou
gran-di i toni ta bai traha un fli
o-ra-ño.
un fli ku un rabu a-si-na lar-gu.


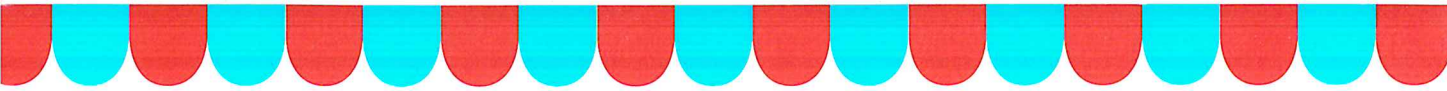


nan ta kòr-ta i nan ta plak i
poko-poko e fli-nan ta bira hopi
nèchi.
a-tar-di mami ku papi
ta bai playa ku toni i ivo.
ei nan ta bai subi nan fli.

mami ta habri
un paña gran-di abou den santu
i ivo i toni ta laga
nan kur-pa kai ei riba.
mami ta parti sa-la-da, pan i djus.
nan tur ta kome, yena ba-ri-ka.

ora nan yega playa,
papi ta par-ker e outo kantu di
laman.
toni i ivo ta bula sali mesora.
mami ta baha mas trankil
ku un ma-ku-tu di pik-nik
ku sa-la-da i pan dushi.
papi ta baha ku beker, djus
i un djùk ku eis.



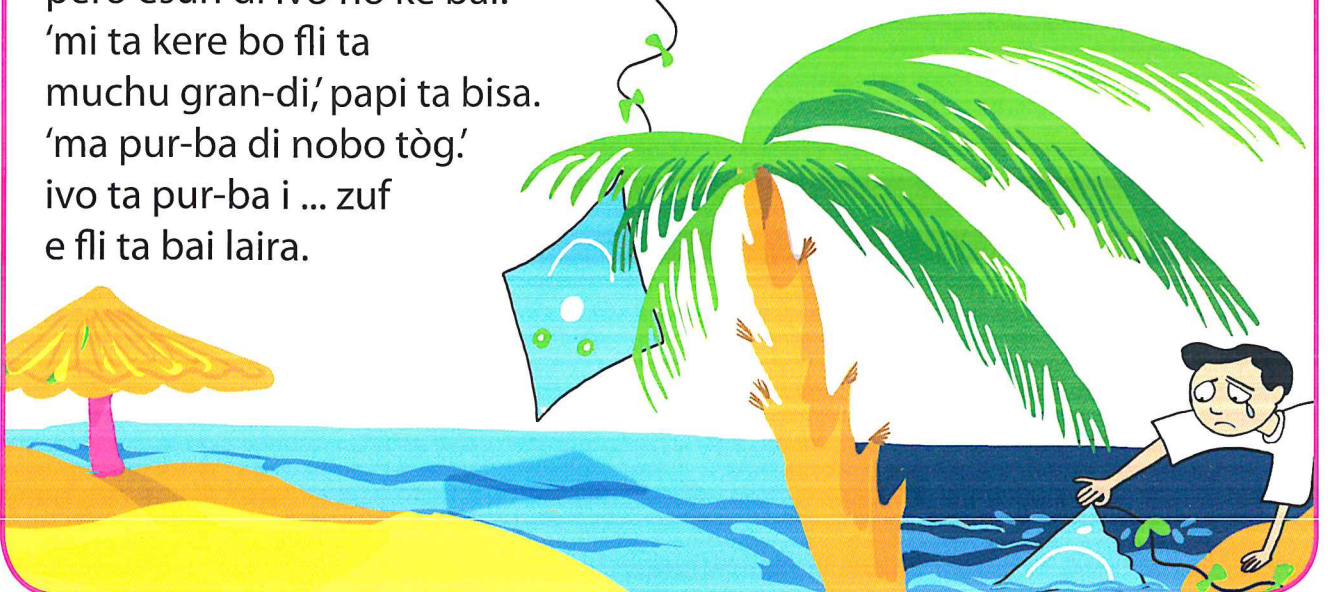


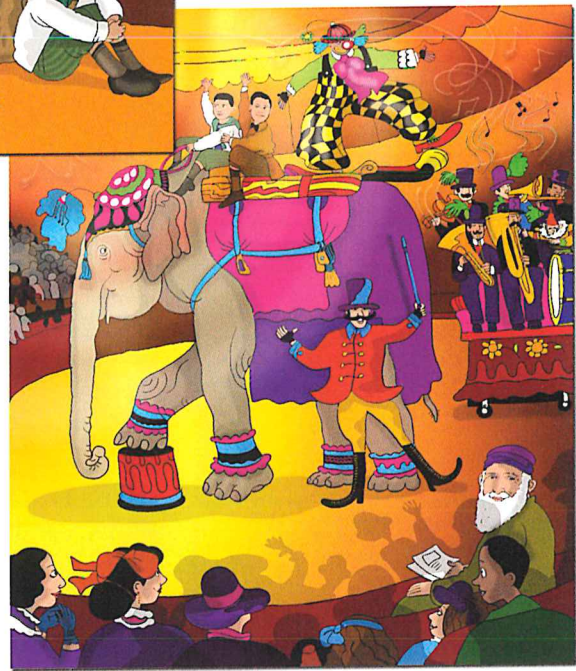
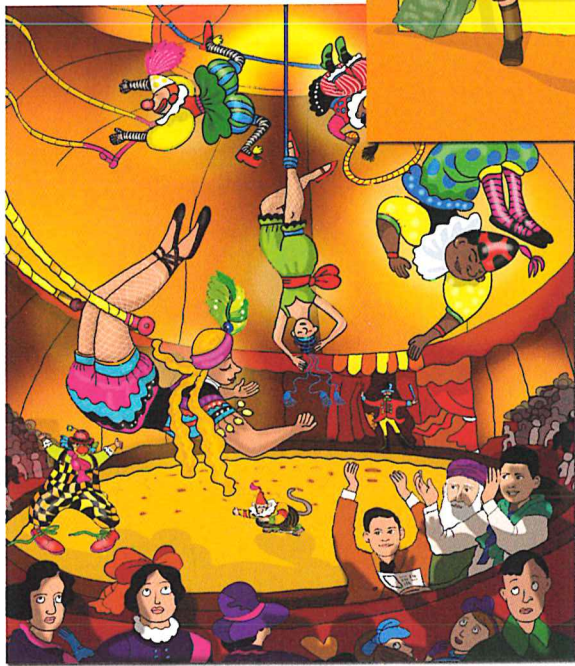
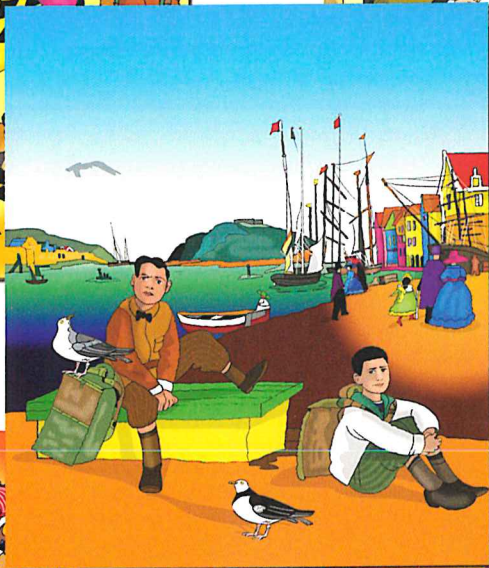
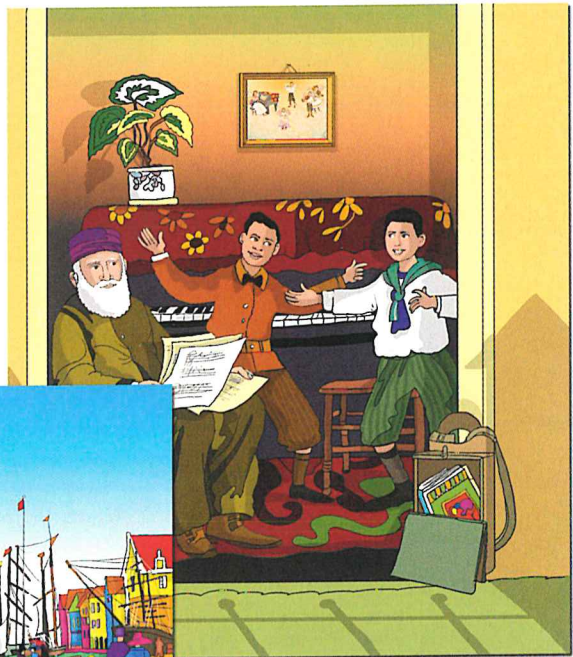
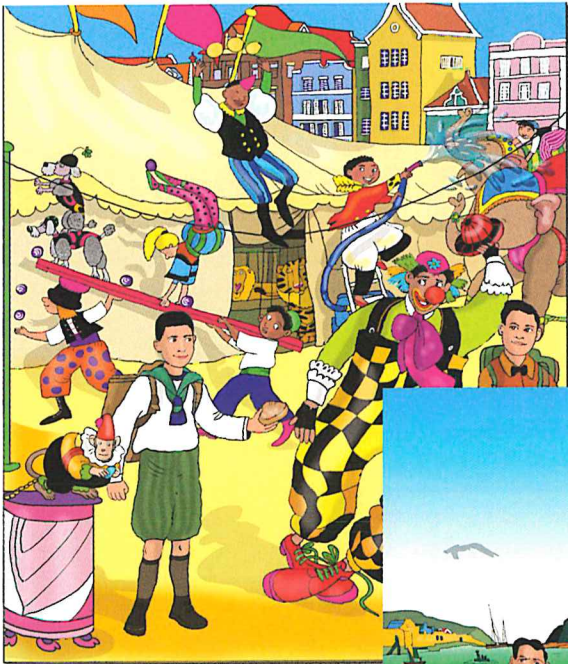
'bon,' papi ta bisa,
'awor boso tin basta for-sa
pa bai subi boso fli.
ban weta
ken su fli ta bai mas al-tu.
mi ta bai konta te tres,
e ora ei boso por laga boso fli bai.'

papi ta konta: 'unu, dos ... tres.'
e fli di toni ta subi mesora,
pero esun di ivo no ke bai.
'mi ta kere bo fli ta
muchu gran-di,' papi ta bisa.
'ma pur-ba di nobo tòg.'
ivo ta pur-ba i ... zuf
e fli ta bai laira.

pero e fli no ta keda
den laira pa muchu tem-pu.
e fli ta tira kabes i ...
ta kai budum den laman.
'mi fli ta senk,' ivo ta yora.
'ai, nò,' papi ta bisa.
'bo fli no ta senk.
tene e ka-bu-ya duru
i hala e fli kan-tu.'

'mi ta kere ku e rabu di bo fli no
ta basta lar-gu,' toni ta bisa.
'mañan mi ta yuda bo
traha un fli nobo.
un fli ku sí ta keda den laira.
un fli ku no ta kai.'



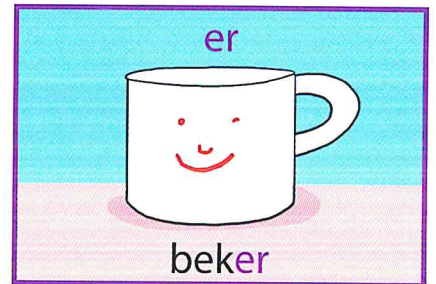




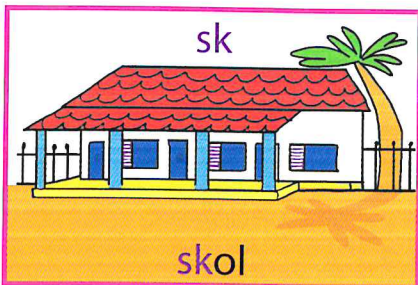
apel
beitel
mangel



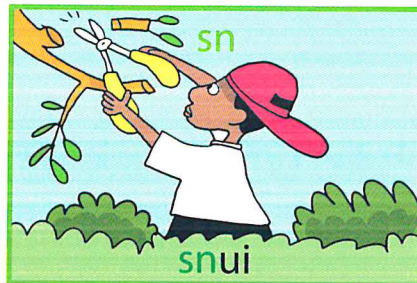
deken
laken
toren



bòter
frizer
wèker



skèr
skòter
skur



snek
snèk
sneiru



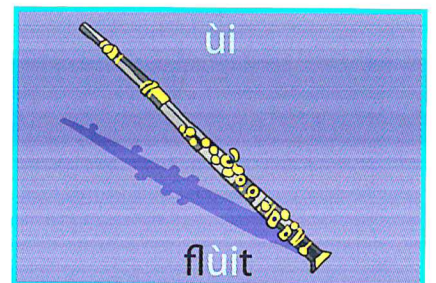
smal
smak
smer



mañan
uña
ñetu



enk
kènk
prònk



brùit
dùim
spùit



balia

bo ke balia ku mi?
 balia salsa òf balèt,
 balia ma-zur-ka òf un wals,
 balia tum-ba òf hep hòp,
 balia djès òf fla-men-ko.
 balia ta dushi.
 balia ta bon!

ban, du-na mi bo man.
 move bo kur-pa.
 un paso di-lan-ti.
 un paso patras.
 bira rònt i swin.
 balia ta dushi,
 balia ta bon!

e zjar ku un sker

shon mimi tin dos zjar.
un zjar ta nobo i
un zjar tin un sker.
e zjar nobo ta den ku-shi-na.
e zjar ku e sker shon mimi
a pone den su har-din.
tur dia shon mimi ta yena
su dos zjar-nan ku awa.
awa dushi, awa fres-ku.
e zjar ku e sker ta lèk.
i esei ta hasi e zjar hopi tris-tu.

'mi no ta sir-bi mas,' e ta bisa.
'dikon shon mimi no ta
benta mi den baki di sushi?
ta lèk so mi ta lèk awa.'
'wak bon, mi zjar,'
shon mimi ta bisa.
'bo ta mira tur e flor-nan nèchi
ku ta krese ront di bo?
henter dia nan ta haña awa di bo.
ta p'esei nan ta a-si-na bu-ni-ta i ta
p'esei nos no por sin bo.'



e zjar di wela tita

tailer ta den su kam-ber.
di ri-pien-te e ta tende: tòk, tòk,
tòk.
ta ken ta bati na porta?
tailer ta habri e porta di kam-ber.
ta wèni.
'tailer, bo ta bin tira bala?'
wèni ta pun-tra.

tailer ku wèni ta bai den
ku-shi-na.
nan ta tira bala pa otro.
nan ta hun-ga dushi te ora
e bala dal den un zjar.
e zjar gran-di di wela tita.
e tapa ta kita kai i parti na dos.
tailer ku wèni ta wak otro.
kiko nan tin ku hasi awor?

e zjar a keda sin tapa.
asina si no por.
den un zjar sin tapa
e awa no ta keda lim-pi.
mami lo rabia sigur.
mami a bisa hopi bes:
'no tira bala den kas.'



mami a ten-de bo-ro-to i
e ta bin wak ta kiko a pasa.
'ai nò,' e ta bisa,
'e tapa di e zjar
di wela tita a kibra.





mi a bisa boso pa no
tira bala den kas!
wak kiko a pasa awor.
e zjar a keda sin tapa!

'mami nos no por a yuda,
tailer ta bisa ku awa na wowo.
'nos ta-ba-ta hun-ga a-si-na dushi.
nos no por leim e tapa
di e zjar bu-ni-ta?
nos no ke pa wela tita rabia.'

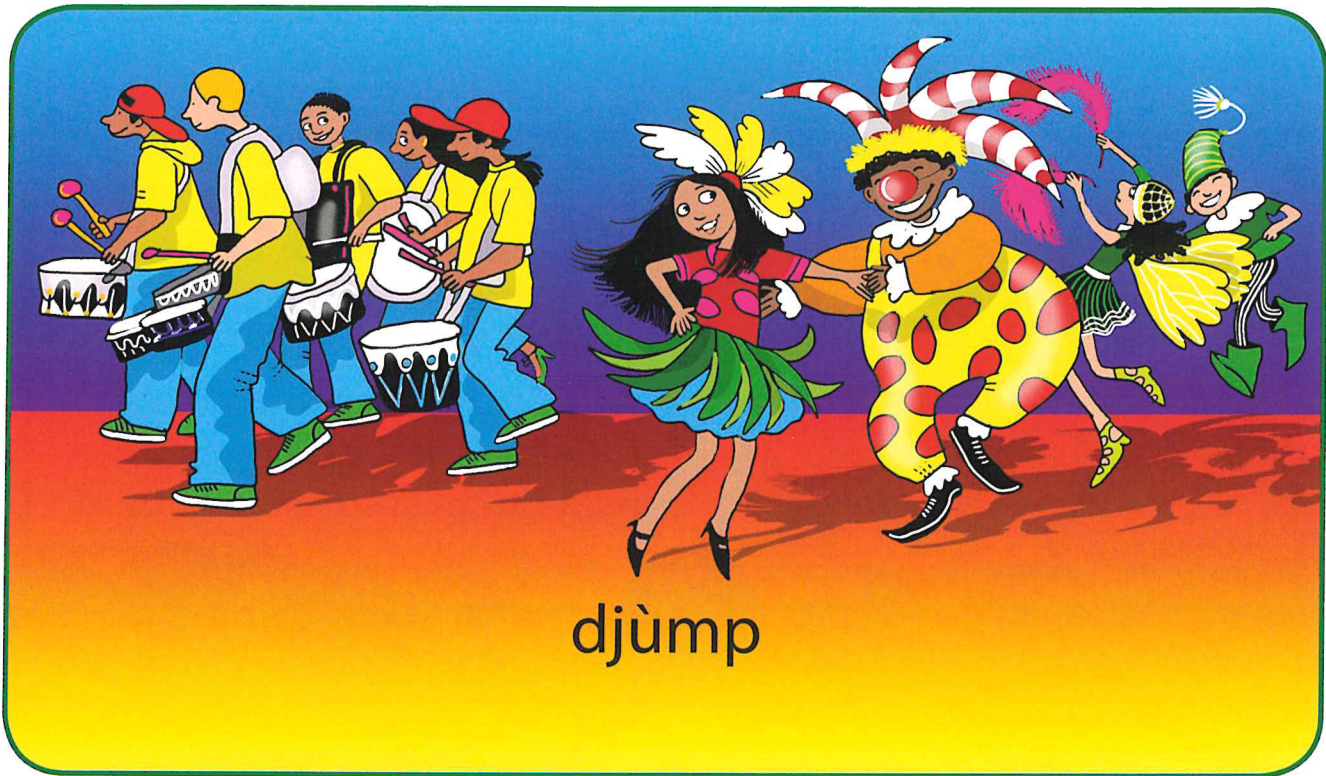
mami ta duna tailer i wèni leim
pa nan plak e tapa di e zjar.
wèni i tailer ta traha duru.
nan ke pa e tapa ta kla,
ora wela tita yega kas.

ora wèni i tailer a kaba ku nan
djòp e tapa a keda bon.
ma awor e tin un liña ku leim sí.
wèni ku tailer ta pinta flor riba e
tapa, pa e keda nèchi tòg.

ora wela tita yega kas,
e ta wak e tapa di e zjar.
'e-sa-ki sí ta un obra di arte,
e ta bisa.
'e tapa a keda masha nèchi.'

wèni ku tailer ta sinti nan mes
bon.
wela tita no a rabia.





djùmp

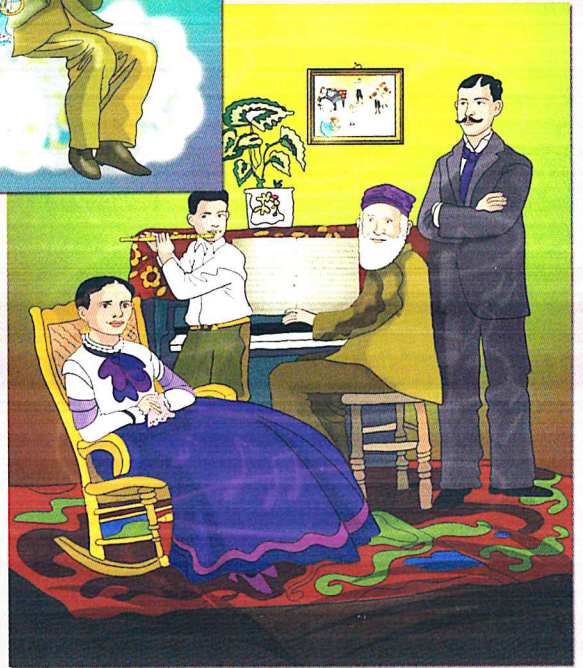
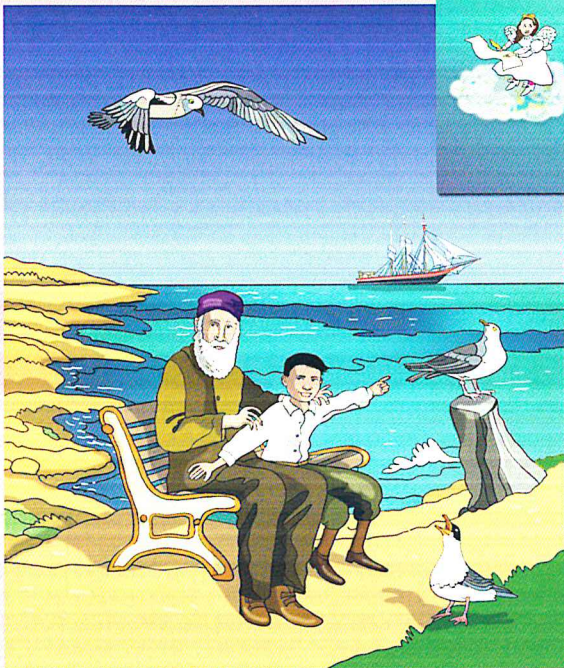
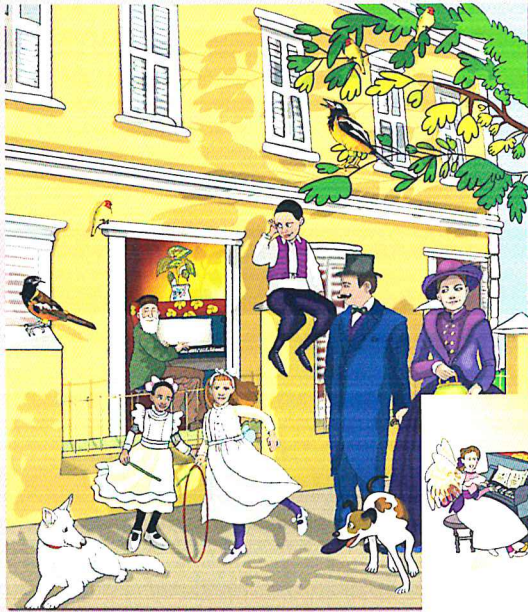
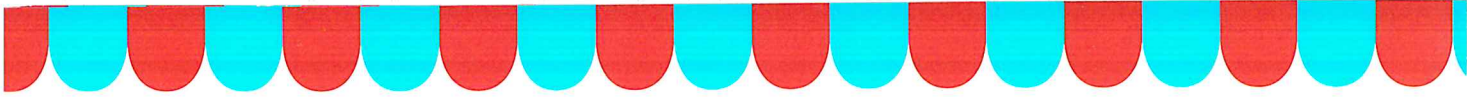
ban djùmp

timo tin un fiesta.
 un fiesta ku bras-bènt
 timo ke djùmp,
 timo ke balia.
 na skol timo ta duna
 tur mucha un kar-chi.
 'boso bin mi fiesta,' e ta bisa.
 'bin mi fiesta pa nos djùmp.'

den ve-ran-da tin un mesa.
 riba e mesa tin djus ku snèk.

bras-bènt ta kla pa toka.
 timo ta kla pa djùmp.

ora tur mucha a yega fiesta.
 nan ta forma un rei.
 bum, bum-bum, bum-bum,
 ata bras-bènt ta toka.
 tur mucha ta djùmp.
 nan ta djùmp tras di otro.
 nan tur ta gosa un bòl.
 esta un fiesta dushi!



maik ta un pintor

'awe mi ta un pintor di bèr-dè,'
maik ta bisa.
riba su kabes e tin un barèt blou i
den su man e tin
un palèt di pintor.
maik ke bai pinta sim.
sim ta drumi den su ma-ku-tu.
e ta morto na soño.

nèt na e mo-men-tu ei
fara ta dren-ta den sala.
'dikon bo tin e bo-nè-chi ei
riba bo kabes?'
e ta pun-tra maik.
'e-sa-ki ta un barèt,'

maik ta bisa ku un smail.
'tur pintor di bèr-dè
tin un barèt riba nan kabes.
awe mi tam-be ta un pintor.
mi ta bai pinta sim.'

e ora ei numa fara ta mira
tur e tu-bu-nan di fèrf riba mesa.
'ora bo ta kla, bo por fèrf
mi kam-ber tam-be?' fara ta bisa.
mi ke pa bo fèrf mi kamber ros.'

'esei sí no por,' maik ta bisa.
'ta un pintor mi ta.
pintor no ta fèrf kamber.
pintor ta traha pin-tu-ra so.'



sir-ko

tin un tèt gran-di
riba e vèlt di fut-bòl.
un tèt yen di ban-de-ra.
ban-da di e tèt tin ga-ro-shi.
ban-da di e tèt tin kouchi.
kouchi ku a-ni-mal feros.
muzik ta zona.
ta sir-ko tin.

awe tò m ku nur ta bai sir-ko.
nan ta bai sir-ko ku nan klas.
tur mucha ta bai den bès.

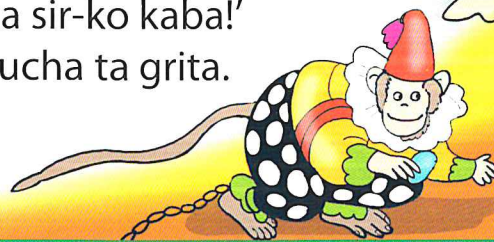
chuk, chuk, chuk.
ata e bès ta bai.
'ai nò, e bès akí
ta kore poko-poko, tò m ta kik.
'a-si-na nos no ta yega nun-ka.'

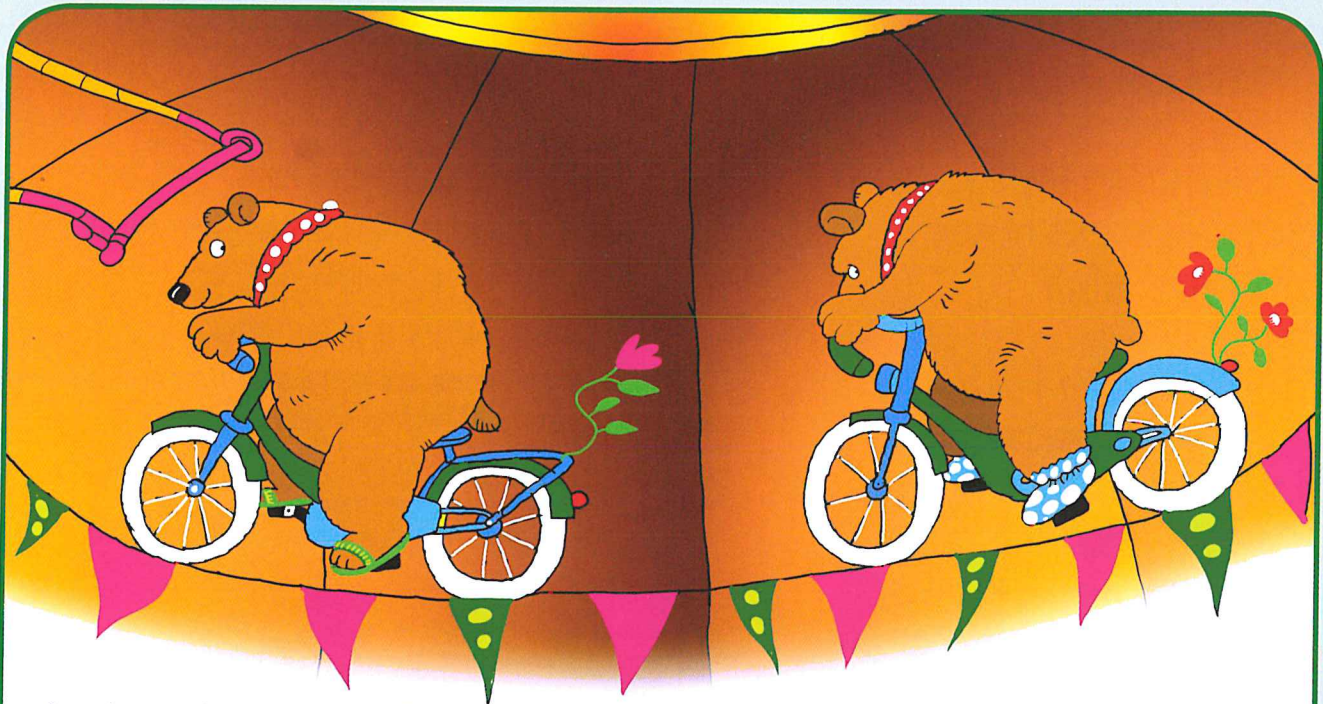
ma di ri-pien-te nur ta grita:
'wak, tò m, un tèt!
un tèt yen di ban-de-ra.
nos a yega sir-ko kaba!
'ye, tur mucha ta grita.

e bès ta stòp.

un pa un tur mucha ta baha.
nan ta bai den e tèt.
den e tèt ku hopi ban-de-ra.

ora nan tur a bai sinta nèchi,
e kor-ti-na di-lan-ti ta habri
i muzik ta start.





dos ber riba nan baiskel
 ta kore pasa riba un ka-bu-ya.
 tò m ta stot nur.
 'bon no,' e ta bisa.
 'ni ami no por e kos ei.'

e ber-nan no a kaba di bai, ku
 shon pa-ya-so ta kana dren-ta.
 e ta hasi yen di kos prèt
 i klas ta hari te lora abou.

dos ora lar-gu tur mucha ta gosa.
 nan ta mira kabai ku ta balia,
 pushi ku ta kanta,
 un chita ku ta toka ki-ta-ra,

i tiger ku ta tira sal-to den laira.

'ora mi bira gran-di,
 mi ta bai traha den sir-ko,'
 nur ta bisa ora nan ta
 bai skol bèk den bús.
 'mi tam-be,' tò m ta bisa.
 'mi ke bira pa-ya-so.'
 'ha, ha,' nur ta hari.
 'bira pa-ya-so?
 bo no tin nodi di bira pa-ya-so,
 tò m.
 bo ta un pa-ya-so kaba,
 bo no sa esei?'

